

韩礼德文集 9

Volume 9 in the Collected Works of M. A. K. Halliday

语言与教育

Language and Education

M. A. K. Halliday

Edited by Jonathan J. Webster



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

H0/Y50
:9
2007.

Volume 9 in the Collected Works of M. A. K. Halliday

Language and Education

M. A. K. Halliday

Edited by Jonathan J. Webster



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



continuum
LONDON • NEW YORK

著作权合同登记号 图字:01-2007-3379

图书在版编目(CIP)数据

语言与教育 = Language and Education: 英文/(英)韩礼德(Halliday, M. A. K.)著. —北京:北京大学出版社, 2007. 11

(韩礼德文集)

ISBN 978-7-301-13035-3

I. 语… II. 韩… III. 语言教学—教学研究—文集—英文 IV. H09-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 171692 号

First published 2007

This collection © M. A. K. Halliday 2007

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage or retrieval system, without prior permission in writing from the publishers.

The Work is published by arrangement with the Continuum International Publishing Group.

该作品由 Continuum 国际出版有限公司授权出版。

书 名: 语言与教育

著作责任者:〔英〕韩礼德 著

责任编辑:高生文

标准书号: ISBN 978-7-301-13035-3/H · 1898

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767315

出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印刷者:三河市新世纪印务有限公司

经 销 者:新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 27.75 印张 580 千字

2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 55.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

Collected Works of M. A. K. Halliday

Volume 1: *On Grammar*

Volume 2: *Linguistic Studies of Text and Discourse*

Volume 3: *On Language and Linguistics*

Volume 4: *The Language of Early Childhood*

Volume 5: *The Language of Science*

Volume 6: *Computational and Quantitative Studies*

Volume 7: *Studies in English Language*

Volume 8: *Studies in Chinese Language*

Volume 8: 汉语语言研究(汉译版)

Volume 9: *Language and Education*

Volume 10: *Language and Society*

总 序

胡壮麟

由香港城市大学汉语、翻译和语言学系系主任 Jonathan J. Webster 教授主编的,并由英国 Continuum 公司自 2002 年陆续出版的《韩礼德文集》,总共 10 卷,已全部出齐。北京大学出版社获得 Continuum 公司的授权后,负责文集在中国境内的出版,并组织国内专家为读者撰写导读。这无疑是我国出版界和语言学界的一件大事。

就当代语言学研究来说,20 世纪下半叶一直表现为生成语言学和功能语言学的对峙,说得具体些,当乔姆斯基在 50 年代末一度以他的转换生成语法掀起一场革命,并成为国际上,特别是美国的语言学研究的主流时,能揭竿而起并与之抗衡的便是韩礼德的系统功能语法。^①如果说乔姆斯基的理论得益于后来成为他“革命”对象的美国结构主义,韩礼德则公开宣称他继承和发展了欧洲的弗斯学派、布拉格学派和哥本哈根学派。正是这两种力量的冲突、挑战和互补推动了这半个世纪精彩纷呈的语言学研究。

《韩礼德文集》在中国的出版还具有重要的意义,那就是韩礼德的成就除了受到欧洲语言学传统的影响外,也从中国语言学传统获得滋养。他早年师从罗常培先生和王力先生,在韩礼德的论著中不时绽放出这些大师的思想火花。^②《文集》的第 8 卷是最好的历史见证,在这个意义上,《文集》的出版是一次学术上的回归,为我国语言学研究如何实现全球化和本土化的结合提供了宝贵的经验。为此,北京大学出

① 胡壮麟、朱永生、张德禄、李战子,《系统功能语言学概论》,北京大学出版社,2005 年 9 月。

② 胡壮麟,《王力与韩礼德》,《北京大学学报·英语语言文学专刊》1991 年第 1 期,第 49—57 页。
收入张谷、王辑国编,《龙虫并雕,一代宗师——中外学者论王力》,广西教育出版社,第 200—216 页。

版社采纳了我们的建议,在出版10卷《文集》的同时,将第8卷全部译成中文,另行出版中文版,以供汉语界参考。

《文集》充分反映了韩礼德所走过的治学道路,其轨迹分见于各卷的主要内容。韩礼德首先研究现代汉语(第8卷),打好了音系学和方言调查的扎实基础。回英国后,进入对普通语言学的研究(第1卷和第3卷),继承、发展和建立科学的语言学研究的理论,把握前进的方向。为了在欧美学术界获得一席之地,韩礼德在此时期把英语作为研究分析对象(第7卷)。在研究方法上,他注意第一手材料的收集(第4卷),将语言学研究从句子层面提高到在具体语境中出现的语篇和话语(第2卷),因此他的研究是经得起实际的检验的。韩礼德特别注意语言学理论的价值在于它的应用,能否说明社会生活中的问题,并为社会服务,前者见之于第10卷的“语言与社会”,后者反映于第9卷的“语言与教育”。曾经有位学者向韩礼德提问,为什么转换生成语法在中国国内打不开局面,而系统功能语法却响应者众多?这两卷的内容有助于人们找到答案。20世纪下半叶是现代科学技术,特别是电子技术,获得飞速发展的时代。韩礼德时年七八十岁,他能在自己的晚年,关注语言与科学技术的关系(第5卷和第6卷),这种活到老、学到老的精神令人钦佩不已。

最后,《文集》只概括了韩礼德2002年以前的主要论著和节选,因此有关韩礼德的学术思想和成就有待我们进一步挖掘和学习。其次,这几年韩本人一直是老骥伏枥,笔耕不辍,勤于思索。如2006年3月26日韩礼德教授在香港城市大学的“韩礼德语言研究智能应用中心”成立大会上,做了题目为“研究意义:建立一个适用语言学”的主旨报告。韩提出适用语言学(*applicable linguistics*)的长期目标是为了建立语言的意义发生系统,其工作机制是以社会理据来解释和描写语义发生,可见韩礼德已经认识到语言学研究最终要解决对“意义”的描写。对这个问题,结构主义和生成主义学派是不研究的,系统功能语言学在功能语义学方面只是刚刚起步,这将是语言学界在新世纪为之共同奋斗的目标。

参加《韩礼德文集》导读编写者均为我国著名学府的学者,在系统功能语言学研究方面享有盛誉,仅在此表示感谢。

卷别/导读作者

- 第1卷 论语法/黄国文(中山大学教授/博导)
- 第2卷 语篇和话语的语言学研究/朱永生(复旦大学教授/博导)
- 第3卷 论语言和语言学/方 琰(清华大学教授)
- 第4卷 婴幼儿的语言/李战子(南京国际关系学院教授/博导)
- 第5卷 科学语言/杨信彰(厦门大学教授/博导)
- 第6卷 计算机与定量语言/林允清(北京师范大学教授/博导)
/于 晖(解放军外国语学院副教授/博士)
- 第7卷 英语语言研究/何 伟(北京科技大学副教授/博士)
- 第8卷 汉语语言研究/彭宣维(北京师范大学教授/博导)
- 第8卷 汉语语言研究(汉译版)/彭宣维(北京师范大学教授/博导)
- 第9卷 语言与教育/张德禄(中国海洋大学教授/博导)
- 第10卷 语言与社会/任绍曾(浙江大学教授)

导 读

张德禄

一、系统功能语言学是适用语言学

系统功能语言学在自身不断发展和完善的同时,也对语言教学,特别是第二语言教学和外语教学的发展产生了很大影响,不仅成为许多从事语言教学的教师进行具体的语言教学研究的理论基础,而且还成为许多语言学理论流派的理论基础,如交际教学法、情景教学法等。韩礼德本人也十分重视语言教学和语言学习。他甚至认为,创建和发展系统功能语言学的初衷是“教育性的”(Halliday & Hasan, 1985/89),所以韩礼德本人也对语言教学,特别是第二语言教学和外语教学提出了许多有真知灼见的观点。

韩礼德的功能语言教学理论在初期集中表现在韩礼德等人在1964年出版的专著《语言科学与语言教学》(下简称《语言》)一书中。在此书中,韩礼德等在探讨了语言学理论之后论述了语言学在语言教学中的作用。他们研究的重点之一是语言变体问题,提出了机构教学的概念。在韩礼德(1975)中,他探讨了儿童语言发展的过程。在韩礼德(1978)和韩礼德和哈桑(1985/89)中,他们也对语境、语言变体,包括语域和方言特征又进行了比较深入的探讨。

除了出版的著作外,韩礼德还撰写了大量的有关语言教学和语言教育的论文,包括第二语言教育和外语教育。这些论文发表在不同的时期和不同的阶段,需要把它们根据不同的主题整理出来,以飨读者。

香港城市大学的Johnathan J. Webster博士在整理和编辑韩礼德的有关语言学和应用语言学理论的论文的同时,以《语言与教育》为题整理和编辑出了韩礼德的主要的与语言教学和语言教育相关的论文集出版。

韩礼德认为,人们应该“重视语言”(taking language seriously),认识语言在表达我们的经历和人际关系中的作用,同时,他还认为,我们还应该重视学校在儿童语言发展中的责任,所以,他就在1964年参与了“语言学和语言教学项目”,从而发展了一个称为《突破读写关》(Breakthrough to Literacy)的改革性课程设置。

他认为,老师也应该认识语言在社会交际中的功能,知道如何使学生更好地学习语言。在语言教学和学习方面,语言学家能够为教师做的是在把语言看做资源库的基础上描述语言,包括语言的功能、语言的形式与功能的关系等。无论是学习第一语言还是学习第二语言,他的学习过程总是十分丰富的,因为老师教学生去探索和挖掘语言这个宝库。

韩礼德还对语言学与语言教学的关系进行了探讨。他认为,语言学与语言教学没有直接的联系。语言学理论可以使我们对语言有更加深刻的理解,使我们对语言的描述更加精确、一致和有力。它可以使我们认识到,语言事件不是任意的,而是按照可辨认的模式发展的。从另一个角度讲,这种模式可以认为是对语言事件的推测,首先表示哪些事件在一定的语境中是可能的,哪些是不可能的;在可能的事件中,哪些更有可能,哪些不太可能(Halliday, 1964)。

当语言学理论建立起来后,它可以用来描述语言。描述语言就是建构这种推测。它既与语言的内部形式模式相关,又与其外部语境模式相关。然而用语言学理论来描述语言还不能说是对语言学的应用。如果我们描述一种语言或一个语篇的目的只是为了多了解这种语言或者这个语篇,那么这是运用语言学理论,而不是应用语言学。应用语言学是指对语言进行描述或者运用已有的描述来具体地达到其他的在语言科学以外的目的。

虽然,语言学研究的目的是应用,但是只有某个理论可以在某些领域得到应用时,才能引起人们对它的兴趣。有时,语言学的应用知识局限于某些专家,例如机器翻译。只有很少的人可以研究机器翻译,包括数学家、计算机程序编辑者等。但语言学也可以应用于涉及普通大众的领域,如语言教学或者外语教学。如果语言学理论可以使语言描述更好,这个理论就可以更有效地应用于语言教学中。

以上的这些论述可以说贯穿着一个中心理念:语言学研究要有它的应用价值,语言学理论是可用的,适用的,所以他要建立一个“适用的语言学”(applicable linguistics)。他要用语言学理论来解决一系列相关的问题,正如他自己所论述(Halliday, 2006):

我一直试图建立一个以功能为取向的语言理论。我们不能回避理

论,因为没有理论就没有一致和有效的实践,而是要把理论作为解决问题的手段。我想发展一种语言学方法和语言学模式来把语言学与日常行动和任务联系起来。我把这种语言学理论称为“适用语言学”(applicable linguistics):适用不是可应用(applicable),可应用指可实现一种目的,而适用是指在不同语境中可使用的一种总体性质。

《语言与教育》全书都贯穿着这种思想,例如,语言学适用于探索儿童语言发展,特别是适用于促进儿童语言发展和第一语言学习;语言学适用于第二语言和外语的教学和学习;语言学适用于多语国家的语言教育和语言计划;语言学研究适用于探讨不同功能变体的语言等。

中国是一个多民族和多语的国家:中国有 56 个民族,许多民族都有自己的语言。如何学好母语,如何同时也学好汉语的普通话,如何根据不同的语境选择不同的语言以及不同的语言变体是我们需要很好地研究的。同时,各民族之间如何消除语言障碍,如何相互学习各自的语言,如何通过共同语(普通话)或者其中一种语言进行交际也是我们需要迫切研究的方面。

再说,中国也是一个外语学习的大国。国际交流在中国已经十分普遍,外语已经成为大多数公务员、职员、企业员工、高校教师等必备的工具。所以,如何学习外语,以及如何更有效地教授外语成为中国外语所面临的重要问题。韩礼德的系统功能语言学理论,鉴于它的适用性和可应用性,可以实现以上任务提供有效的工具。

二、本书主要内容

本书共包括引言和五个部分:(1) 母语教育;(2) 第二语言教育;(3) 多语社会;(4) 语言教育的环境;(5) 教育语言学。

(一) 引言

本书的引言部分是韩礼德在 2002 年由于其在应用语言学领域的突出贡献而被国际应用语言学会授予金质奖章的仪式上的讲话,题目是:“应用语言学是一个不断进化的主题”(Applied linguistics as an evolving theme)。引言也包括五个部分。

(1) 对应用中的语言学的反思

首先,他认为应用语言学是在不断的进化中。例如,在 1964 年召开的国际应用语言学研讨会上加上了现代语言教学的主题还被认为是破坏了整个会议。现在,应用语言学不仅有自己独立的组织,如国际应用语言学会

(International Association of Applied Linguistics), 还召开自己独立的会议, 如国际应用语言学大会 (World Congress of Applied Linguistics)。

应用语言学的进化一方面是向不同的领域扩展, 如从语言教学向翻译、人工智能、语言病理学、文学等扩展, 同时它还意味着从某些领域退出来, 如机器翻译已不那么时髦。

另外, 应用语言学是一个主题, 不是一个学科。一个学科有自己独立的研究对象。例如, 语言学把语言作为研究对象, 并发展了一些方法和原则来探讨和解释它, 而应用语言学是把语言学的理论应用到其他领域去, 如教育、机器翻译等。

(2) 某些互为一体的因素

韩礼德认为, 虽然应用语言学发展成一个独立的实体, 有自己的会议, 自己的杂志, 自己的团体, 发展了自己的应用学科, 但应用语言学和语言学, 以及应用语言学家之间也要不断对话。他认为, 他是一个语言学家, 同时也是一个概括论者。从语言学家的角度讲, 他认为, 应用语言学应该和语言学家不断进行对话。语言学家现在已经有了自己合适的语料以及语料库, 可以为应用语言学提供有关不同语境中语言功能的更加深刻的启示。作为一个概括论者, 他认为, 从事不同应用语言学研究的学者之间应该不断对话。应用语言学涉及不同的领域, 但不能把它们看做相互独立的实体, 而是把它们看做整体中的一部分, 也就是说, 这些不同的个体组成一个整体。

同时, 他还提出了两个新的概念: 理据性 (accountability) 和可及性 (accessibility)。从理据性的角度讲, 应用语言学的许多研究都是从现实语境中获得语料, 需要相关的人员作为合作者提供语料, 但我们的研究又不能直接解决他们的问题, 所以鉴于这种研究涉及人的行为、思想等隐私和社会伦理问题, 有时我们的研究就很难做下去。这需要我们既研究他们, 又要帮助他们 (解决他们面临的问题)。对于可及性问题, 韩礼德在下一节论述。

(3) 英语来到大门口

韩礼德认为, 应用语言学家也是人, 也要生活, 也生活在物质世界上。而且只有接触实际的物质现实, 他才能对它们进行思考。但同时, 他还要研究符号实体、语言的意义等。所以, 我们不能认为物质世界是唯一的现实世界。现实世界的意义, 和其他物质一样, 也在各种时空中有自己的特性。现实世界意义的一个突出特征是有一种语言已经扩展为一种世界语, 即英语。

英语虽然不是作为母语讲的人最多的语言, 但是学习的人最多的语言, 是应用最多的语言, 它既是一种国际语, 又是一种世界语。从国际语的角度讲, 它是众多语言中的一种, 但从世界语的角度讲, 它是唯一一种世界通用

的语言。它成为国际商务、国际政治、教育、科学技术领域交流的语言,现在还成为互联网、电子邮件、电子交往等中交际的语言。据此,英语在应用语言学领域成为突出的语言,不仅如此,在众多的第二语言中,它一般是要排在其他第二语言或外语前面,如西班牙语、汉语等。这样应用语言学就成为 TESOL。语言学研究总要以一定的语言为语料,英语虽然在使用范围和区域上占据统治地位,但不能说英语就比其他语言好。作为一个理论语言学家和描述语言学家,他认为,虽然英语是语言学研究的很好的样本,但不比其他语言好或者坏。所以,虽然国际语言学会不能规定语言学研究的课题,但语言的多元化应该坚持,希望能从更多的文化语境的角度对更多的语言进行研究,这才是一个好的趋势。

(4) 进化中的主题

应用语言学是一个不断发展的主题,一个不断扩展的主题,已进入许多新的领域。应用语言学的研究题目不断更新,不断反复,在不断的变化中。韩礼德认为,应用语言学研究主题的变化有三个趋势:(1)从以欧洲为研究中心转向研究其他地方所关心的问题,如发展新的官方语言;(2)转向其他的领域,如医学变为临床学,法律变成法律学等;(3)由把语言看做一个统一体,变为把语言看做由不同语言变体组成的组合体。

从更高的层面上讲,这实际上是人们对语言的看法变了。我们认识到,我们实际上生活在两个层面上:物质层面和符号层面。也就是说,人们更加注重意义,这就是“信息社会”的由来。作为应用语言学家,我们想融入这个社会。但要想融入有效,就必须要做语言学家,因为要融入这个社会中就要考虑所用的方法是否得当,能否取得预期的效果,语言学理论可以在这些方面帮助你。

(5) 使我们的目标成为问题

应用语言学家在涉及社会问题时总是想通过参与到社会中来达到一定目标,如自我保护,拯救濒临灭绝的语言。我们可以通过语言学进行自我防卫,也可以通过语言学服务于法律,如发现伪造品、伪造的自杀遗言等。

随着全球化的发展,许多语言濒临灭绝,应用语言学家要站出来干涉,要拯救这些面临灭亡的语言。正如随着现代文明的发展许多物种濒临灭绝一样,许多语言也濒临灭绝。但我们面临许多问题,例如,物种的灭绝引起生态的恶化,语言的灭绝是否也会引起语言生态的恶化?我们所说的物种是一个物种,还是一组物种?我们应该重视语言的多样性,还是符号的多样性?这种多样性有什么价值?

如果我们能够回答以上所有问题,我们还会面临更加困难的问题:“对

整个人类有好处”和“对某个其语言面临灭绝的社团有好处”之间是什么关系？这类问题既涉及机构生态语言学，也涉及系统生态语言学。

对于应用语言学来说，某个语言的灭绝可能不是一个大问题，但如果我们要坚持下去，我们的不同领域的活动就不能分离开来，拯救濒临灭绝的语言是我们的任务之一。将来我们的成功与否要看我们在多种符号条件下所取得的成绩，或者做出的贡献。

(6) 个人结论

在这一部分，韩礼德首先讲了他自己从事语言研究的历程，然后通过感谢在这个领域做出贡献的人来说明系统功能语言学在应用语言学领域做出的贡献。

首先，他开始工作就是当教师，碰到难题时就根据这些难题思考一些问题。他把这些问题分为五个方面：

1. 我要把一个戏剧、一两首歌曲，或者一些科技文章由汉语翻译成英语，我想到这些问题：一种语言为什么或者如何在不同的功能语境中会有所不同？这种变化在不同的语言中也如此吗？

2. 我得向学生解释汉语句子的词序。我就问：讲话者如何能确定哪个成分先出现，哪个后出现？不同顺序的语言成分有什么不同的意义？固定的词序到底有什么意义？

3. 我得研究出语调和意义有什么关系。我就问：（1）音调表达的意义要根据语法环境变化而变化时，语调在语言描述中起什么作用？（2）在一种语言中用语调表达的意义在另一个语言中可能由语法或词汇表达时，语调在语言描述中又起什么作用？

4. 我要分析英语和汉语的诗歌。我就问：语篇是如何组合为一体的？语法结构不能表达的由什么表达？诗歌模式与日常语言模式有什么关系？

5. 我要用机器翻译在英语、汉语、意大利语中表达同一个句子。我就问：这三种语言从哪里或者如何能够联系起来？在结构上，还是在系统上？

接着，韩礼德历数了他所感谢的人，从他的老师开始，到他的同事、合作者和他的同学。为了节省篇幅，我们用图表的形式表示出来。

人名	领域
王力	语言学的基础知识，和通过这些知识学习其他知识
John Firth	语言学的基础知识，和通过这些知识学习其他知识
Angus McIntosh, David Abercrombie, Ian Catford, Peter Stevens	作为第二语言教英语和法语

David Mackey, Ian Forsyth, Peter Doughty	共同研究语言教学项目
Jim Martin, Joan Rothery	以体裁为基础的语言教学, 残疾人语言教学
Geoff Williams	向小学生教功能语法
Frances Christie	以语言为基础的教师教育项目
Rodney Huddleston, Richard Hudson, Eugene Winter	科技语篇的语言
Ruqaiya Hasan, Carmel Cloran	文学语篇、儿童语言、母亲儿童对话
Suzanne Eggins, Diana Slade	分析日常会话
Jim Martin	话语分析的语言学基础理论
Eric Steiner	翻译
Gordon Tucker	词汇学
Elizabeth Armstrong	临床语言学研究项目
Terry Winograd, Anthony Davey	计算语言学和自然语言处理
Robin Fawcett, William Mann, Christen Matthiessen,	计算语言学与语言学理论
Christen Matthiessen, John Batesman, Wu Canzhong	多语语篇生成系统
Mick O' Donnell, Kay O' Halloran, Kevin Judd	用系统语法制作的教学和研究系统
Amy Tsui, Michio Sugeno	智能计算研究
Kristin Davidse	用计算机语料发展系统功能语法
胡壮麟、方琰、朱永生、张德禄、黄国文	多语条件下的适用语言学研究

(二) 第一部分: 母语教学

这一部分共包括第一到第六篇。

1. “语言学与英语教学”: 本篇主要讲语言学在英语母语教学中的作用。他认为, 无论是教母语, 还是教外语, 语言教师掌握一些描述语言学和机构语言学的知识都是很有用处的。所谓“描述语言学”是指组织语言意义的语言学理论; 所谓“机构语言学”是指有关社会方面的语言学理论, 是语言与讲话者之间的关系方面的理论。

如果英语教师想要他的学生有效地学好英语, 就需要掌握他所教语言的深层原则, 这个深层原则就是语言学; 第二, 至于需要多少语言学知识要取决于他的教学目标, 而教学目标一般有两个: 产出目标, 学习语言技能; 描述目标, 就是教学内容, 语言是如何运作的; 另外, 实际上还有第三个目标, 就是规定性目标, 就是教学生如何讲符合规范的语言; 第三, 围绕这些教学

目标,他需要学会解释和评价对语言的描述和观察,包括语法和词汇的模式;第四,他还需要学会语言的社会性特点,即讲话者与语言之间的关系,包括语域和方言,如语言的地位、语言所涉及的领域、语言态度等。

根据现代语言教学理论,似乎教语言知识是不必要的,是落后的教学方法,学习和掌握语言并不需要语言学知识。但学习语言知识对语言学习不起主要作用并不是说学习语言知识是不必要的。实际上,学习语言知识还是有很好处的。

2. “用语言学的方法教母语”:本文重点讲他在1964和1970年间进行的语言研究和课程设置发展项目,是“语言学和语言教学项目”的一部分。韩礼德把他的这种方法称为“语言学方法”,即重视语言,注意语言的三个方面:语言系统、语言与个体、语言与社会。

韩礼德实际上谈了他们完成的三个子项目:《突破读写关》(Breakthrough to Literacy),《运用中的语言》(Language in Use)和《探索语言》(Exploring Language)。《突破读写关》是有关如何教儿童学英语的。语言教学传统上主要教语法,韩礼德认为,只教语法是不重视语言的表现,语言不仅仅包括语法。我们应该发展儿童的意义潜势。这些意义与一系列语言的功能相联系,这些功能包括“工具功能”、“调节功能”、“交流功能”、“个人功能”和“想象功能”。随着语言的发展,儿童会把这些语言的功能与语法结构联系起来。《运用中的语言》是针对中学生编写的。在中学阶段,儿童开始把具体的语言功能结合起来发展起综合性的语言功能。它包括10个主题,重点是关于学生与他们讲的语言的关系的,包括他们对语言的理解和他们对语言的掌握程度。与《运用中的语言》相对应的是《探索语言》,是针对高中生学生写的,包括5个部分。

最后,有关重视语言的问题,韩礼德提出了三个观点:(1)语言是与个体和社会相联系的现象;(2)在学校学习母语是探索人类的潜能,这种能力在他探索中不断延伸;(3)语言被认为是在社会中的一系列功能,一系列服务于我们的生活的母语资源。

3. “中学时代对语言的思考”:在本文中,韩礼德教授从功能的角度研究语言,把语言作为一种资源,看语言在许多不同的语境中是如何起作用的,以及语言怎样满足使用者的需要的。他认为,如果我们重视我们在儿童语言发展中所担负的责任的话,我们就需要在老师理解语言如何起作用、其内部形式如何与它的功能相联系,以及认识儿童如何学习语言的基础上,清晰地了解课堂语言教学的专业方法。

韩礼德认为,儿童在中学的时候已经掌握了母语是基本资源,能够表达

大量的意义,用适当的表达方式表达意义,能够以合适的语音表达意义等,也就是说,他掌握了语言的意义系统。同时,他也发现了语言根据使用者和用途的不同而发生的变化,及方言变体和语域变体。在这个阶段儿童还对语言比赛和表演十分感兴趣。在中学阶段,他们要继续发展他们的语言潜势。韩礼德还在本章中列出了儿童要具体学习的项目。他既要学习语言,又要通过语言学习其他东西,包括其他专业。这两个过程都是创造性的:他可以创造他自己的语言,并可以通过语言创造他自己的现实世界。他不仅通过课堂学习,也通过家庭和同伴进行学习。他认识到语言具有反映经历和发展经历的功能,同时也具有保持和建立与其他人的关系的功能。在他发展语言,探索语言的过程中,他不仅要学习一些形式特征,而更重要的是还要发展他的意义潜势,或者意义资源。中学语言教育主要是帮助学生掌握语言的意义资源。

4. “口语与书面语的区别——对读写教学的启示”:本文重点探讨在中学的读写教学中,我们需要强调在语言教学中发展对语域概念的敏感性和控制性,包括口语和书面语的区别。

韩礼德首先通过讨论在诗歌中是否应该用口语,还是用书面语来探讨两者的区别和不同的作用。然后,他讨论了口语和书面语的不同特点,例如,从历史发展的角度讲,书面语来自于口语,但又十分保守,发展缓慢,而口语是即时的,将随着语境的变化而变化,所以发展迅速,创新性强。口语适用于即时的交流,而书面语则可在不同的时空中进行交流。正因如此,形成了他们不同的交际功能和不同的语法特点,例如,口语倾向于从语法结构上十分复杂、从属和嵌入结构多、词汇密度低,而书面语则从语法结构上简单,但词汇密度大,词组结构复杂等。所以,他认为,口语和书面语的区别最终是语域的区别。他们分别属于不同的语域。老师教学生读写时要认识口语和书面语的不同功能和结构特点,使用合适的语言,同时鼓励学生要探索语言,学习语言知识,还要通过语言学习其他知识。

5. “语言与社会化——家庭与学校”:在本篇中,韩礼德教授认为,伯恩斯坦在他的社会化模式中给语言定了位,使他的模式不仅能够解释文化是如何传播的,同时解释了其持续性和变化性。因为语言在使我们的经历成为知识上起到特别重要的作用。他认为,运用好语言能够改变知识的性质,同时也可以改变学习的性质和教育的性质。

本篇的前半部分主要是对伯恩斯坦的语言教育理论的介绍和评论。伯恩斯坦发现,工人阶级家庭的孩子和中产阶级家庭的孩子似乎在讲话时用不同的语码。工人阶级的孩子通常语言简略,语境依赖性强,大量有关语境

和大家共知的知识没有用语言直接表达出来。而中产阶级的孩子常用比较复杂的语言,意义表达明晰化,结构复杂。他把这种现象归咎于孩子所处的不同家庭和社会环境。工人阶级家庭的孩子交际的对象是他们熟悉的伙伴和家庭成员,共有的知识多,不必要什么都说出来,而中产阶级的孩子常处在正式的场合中,语言需要正式和清晰。而中产阶级的孩子的语言与学校的语言更接近,所以学校对他们更有利。后来,他把他的理论发展成为一种文化传播理论。

在第二部分,韩礼德重点谈了他的语言和社会化问题。首先,他谈了他的社会化观点。他认为社会化不是要孩子们都去学习一个固定的模式,因为社会本身是在不断变化中的。儿童只是在社会中不断探索,发展自己的意义潜势。然后,他谈了对社会化与语言的关系。以前人们认为语言和学习没有关系,但韩礼德认为,语言是表达人类经历和建构人类经历的唯一因素,所以,语言在儿童的社会化过程中起着关键作用。学习一个学科可以认为是学习一个学科的语言,另外,我们还要通过语言来认识和理解世界。下面是语言交际实例与系统的关系:

	系统	实例
社会的	文化	情景
语言的	语言	语篇

他最后给“社会化”的定义是:通过话语建构一个自身是话语的现实,不是说它是由话语组成的,而是说他是把经历变为知识的因素。

6. “从功能的角度看读写教学与语言学的关系”:在本章中,韩礼德教授从语言学角度研究读写教学。

他主要从八个方面谈了从功能的角度探讨语言与读写教学的关系。

1. 书面媒介,是体现书写符号的物质环境,包括字母和标点符号的书写方法;

2. 书写系统,是把这些书写符号与语言成分联系起来的因素,把它们组成语篇;

3. 书面语,是把意义通过词汇语法构成书面语篇的机制,包括词汇的密度、名物化和语法隐喻等。

4. 书面语世界,用书面语通过意义建构经历,世界被客观化,成为系统知识的基础。

5. 读写技术,书面语的载体由书本变为电脑,优化了媒介,把口语和书面语重新组合,把话语技术化。